

Неиндоевропейский субстрат в финно-волжских языках

Критерии выделения субстратных заимствований из несохранившегося языка:

– нетипичная для исконной лексики фонотактика

В разобранных примерах это кластеры *-mm-*, *-sw-*, *-št-*, *-šn-*, *-kšn-*, *-šm-*, *-čm-*, *-nš-*, *-ŋš-*. Они нарушают следующие фонотактические закономерности ПФУ: невозможность кластеров «шумный + сонорный», невозможность кластеров «носовой + *s или *š», невозможность трёхконсонантных кластеров, отсутствие геминированных сонорных.

– нерегулярные фонетические соответствия между сравниваемыми языками

Наблюдаются в примерах №№ 8-20, причём в примерах № 15 и 16 нерегулярны соответствия внутри саамской группы. (В примерах №№ 8-20 под знаком # вместо астериска даётся не ПФВ реконструкция, а предположительный облик формы в языке-источнике заимствований.)

Такие нерегулярные соответствия, как фин. *i* – морд. *i*, фин. *u* – морд. *u* объясняются тем, что рассматриваемые слова попали в отдельные финно-волжские языки уже после некоторых фонетических переходов, действовавших в исконной лексике (ПФВ **i* > морд. *e*, ПФВ **u* > морд. *o*). Но так можно объяснить не все нерегулярности. Колебания между рефлексами **-m-* и **-w-* (#*lemVš* ~ #*lewVš* ~ #*nemVš*, #*loma* ~ #*lowa*, #*sumV* ~ #*suwV*, #*šamara* ~ #*šimara* ~ #*šowV*, #*šumar* ~ #*šuwar*), **l-* и **n-* (#*lemVš* ~ #*lewVš* ~ #*nemVš*, #*luppV* ~ #*nuppV*), **a* и **i* (#*šamo* ~ #*šimo*, #*šamara* ~ #*šimara*) указывают на параллельные заимствования из родственных субстратных языков.

– лексические замены: слова без уральской этимологии, вытеснившие исконную уральскую лексику

№№ 2, 5, 17.

– дополнительный критерий: принадлежность слов к определённым семантическим полям

Термины земледелия и обработки пищи: №№ 1, 7, 18.

Термины животноводства: №№ 3, 20.

Названия деревьев: №№ 4, 6, 10, 17.

Слова, которые могут быть реконструированы для прафинно-волжского уровня.

1. ПФВ **jaŋša-*: фин. *jauha-* ‘молоть’, *jauho* ‘мука’; мокш., эрз. *jaža-* ‘молоть; ломать’; луг. мар. *joŋäšte-*, горн. мар. *jangäšte-* ‘молоть’ [UEW 631].
Ср. ПФУ **pućVnV* ‘мука’, сохранившееся в мансийском и пермском.
2. ПФВ **kümmi-*: фин. *kymmenen* (род. п. *kymmenen*) ‘десять’, *kymmen* ‘десяток’; мокш. *ketəń*, эрз. *keten* ‘десять’ [UEW 679].
Замена исконного ПФУ **luka* ‘счёт, число; десять’, сохранившегося в значении ‘десять’ в саамском, марийском и мансийском.
3. ПФВ **lešmä-*: фин. *lehmä* ‘корова’; мокш. *lišmä*, эрз. *lišme* ‘лошадь, конь’ [UEW 689].
4. ПФВ **päkšnä-*: эст. (диал.) *pähn* (род. п. *pähnä*) ‘старая липа’; мокш. *päšä*, эрз. *pekše* ‘липа’; луг. мар. *piste*, горн. мар. *pistə* ‘липа’ [UEW 726].
5. ПФВ **täštä-*: фин. *tähti* (род. п. *tähden*) ‘звезда’; кильд. саам. *tāss’t* ‘звезда’ < ПСаам. **tāstē* (но сев.-саам. *násti* ‘звезда’ < **nāstē*, инари-саам. *tāsni* ‘звезда’ < **tāsnē*); мокш. *t’äšt’ä*, эрз. *t’ešt’e* ‘звезда’; луг. мар. *tiste* ‘флаг, знамя’ [UEW 793].
Замена исконного ПУ **kuńci* ‘звезда’.
6. ПФВ **tammi-*: фин. *tammi* (род. п. *tammen*) ‘дуб’; мокш. *tuma*, эрз. *tumo* ‘дуб’; луг. мар. *tumo*, горн. мар. *tum* ‘дуб’ [UEW 798].

Ср. древнеперм. *tu-pu*, удм. *tj-pj* 'дуб', а также праслав. **dǫbъ* 'дуб' без убедительной ИЕ этимологии.

7. ПФВ **wešnā*: фин. *vehnä* 'пшеница'; мокш., эрз. *viš* 'полба'; луг. мар. *wiste* 'полба', горн. мар. *wištā*, *wistā* 'пшено' [UEW 821].

Слова с нерегулярными соответствиями между финно-волжскими языками.

8. *#inšV*: фин. *ihminen* (род. п. *ihmisen*), (устар.) *inhiminen*, *inheminen* 'человек', *inhimillinen* 'человеческий'; мокш. *inži*, эрз. *inže* 'гость' [UEW 627].

9. *#kaswa-*: фин. *kasva-* 'расти'; мокш., эрз. *kas-* 'расти'; луг. мар., горн. мар. *kuška-* 'расти' [UEW 129].

10. *#lemVš* ~ *#lewVš* ~ *#nemVš*: фин. *lehmus* (род. п. *lehmuksen*) 'липа'; мокш. *l'eväž*, эрз. *l'evš* 'мочало'; луг. мар. *nāmāšte*, (диал.) *lāmāšte*, горн. мар. *nemestā*, *nemeštā* 'молодая липа' [UEW 688].

11. *#ločta*: фин. (диал.) *lotma* 'лощина, ложбина'; эрз. *lužom* 'лощина', *lušmo*, (диал.) *lošmo*, *ložmo* 'лощина, ложбина; проточина' [UEW 692].

12. *#loma* ~ *#lowa*: фин. *loma* 'промежуток, щель'; сев.-саам. *loapmi* 'промежуток, щель' < ПСаам. **loamē*; мокш. *luv* 'расстояние между двумя пальцами'; горн. мар. *lo* 'середина, промежуток, дистанция, интервал' [UEW 692].

13. *#luppV* ~ *#nuppV*: сев.-саам. *lahppi* 'бородатый лишайник' < ПСаам. **leppō* (саамское слово, видимо, заимствовано в фин. *luppo* 'id. '); мокш. *пурэ́и* 'мох; (диал.) бородатый лишайник', эрз. *пуро́и*, (диал.) *луро́и* 'мох' [UEW 694].

14. *#sumV* ~ *#suwV*: фин. *sumi* 'туман'; сев.-саам. *sopmi* '(легкий) туман' < ПСаам. **somō*; мокш., эрз. *suw* 'туман' [UEW 767].

15. *#šamo* ~ *#šimo*: фин. *haami*, *hahmo* 'фигура, существо; образ, облик; призрак, привидение'; луле-саам. *sjiptō* 'сходство' < ПСаам. **šimō*, колтта-саам. *šāmm^a* 'облик, образ (человека или зверя)' < ПСаам. **šēmō*; мокш. *šata* 'лицо', эрз. *šata* 'лицо; облик, вид' [UEW 782].

Ср. ПГерм. **hama(n)-* 'shape, physical form' без убедительной ИЕ этимологии [Kroonen 2013: 206].

16. *#šamara* ~ *#šimara* ~ *#šowV*: фин. *hamara* 'обух (напр. топора, косы, сабли)'; сев.-саам. *šimir* 'обух; тыльная сторона ножа', луле-саам. *sjimēr* 'обух; тыльная сторона ножа' < ПСаам. **šimēr*, колтта-саам. *šāmmet* 'обух; тыльная сторона ножа', южно-саам. *sjābmere* 'обух; тыльная сторона ножа' < ПСаам. **šēmērē*; мокш. *šov* 'обух', *šovə́и* 'затылок, обух', эрз. *čovóи* 'затылок' [UEW 782].

Ср. ПГерм. **hamara-* 'hammer' > др.-исл. *hamarr* 'hammer; back of an axe' [Kroonen 2013: 206]

17. *#šāpa* ~ *#šūpa*: фин. *haapa* 'осина'; сев.-саам. *suhpi* 'осина' < ПСаам. **supē*; луг. мар. *šopke*, горн. мар. *šapki*, *šapi* 'осина' [UEW 783].

Замена исконного ПФУ **puji* 'осина', сохранившегося в мордовском, пермском и хантыйском.

18. *#šumar* ~ *#šumar*: фин. *huhmar* 'ступа'; мокш. *šovar*, эрз. *čovar* 'ступа'; луг. мар. *šuar*, горн. мар. *šuer* 'ступа' [UEW 789].

19. *#šüšmV* ~ *#šušmV*: фин. *huhmä*, *hyuhmä* 'талый снег, снежное месиво, слякоть; ледяная каша, шуга; тонкая ледяная корка'; мокш. *lov šušma* 'сугроб', эрз. *šušto* 'сугроб; (диал.) жесткий наст' [UEW 790].

20. *#tika*: фин. *sika* 'свинья'; мокш. *tuva*, эрз. *tuvo* 'свинья' [UEW 796].